

Filološki fakultet / Prevodilaštvo / SAVREMENI ENGLISKI JEZIK VI

Naziv predmeta:	SAVREMENI ENGLISKI JEZIK VI			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
3703				
Studijski programi za koje se organizuje	Prevodilaštvo			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema.			
Ciljevi izučavanja predmeta	Pregled gramatike engleskog jezika i savladavanje vokabulara iz oblasti obuhvaćenih programom za Savremeni engleski jezik 6. Ovladavanje principima usmene i pismene komunikacije na visokom nivou. Uvježbavanje prevodnih postupaka od nivoa rečenice do teksta; prevođenje rečeničnih obrazaca; prevođenje fraza i ostalih leksičkih i drugih cjelina. Ovladavanje principima prevođenja (gramatičko-leksički, sintaksički i pragmatiko-diskursni aspekt).			
Ishodi učenja	Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: - primijeni stečene jezičke kompetencije na sintaktičkom, leksičkom, pragmatičkom i diskursnom nivou u usmenom i pismenom izražavanju, - pravilno primjenjuje odgovarajuće gramatičke i leksičke jedinice s obzirom na različite registre, žanrove i stilove engleskog i crnogorskog jezika, - demonstrira sposobnost predviđanja leksičkih i gramatičkih struktura koje bi mogle predstavljati probleme u prevodilačkoj praksi, - primjenjuje primjerene strategije, tehnike i metode za prevođenje određenih registara, stilova i žanrova, koristi sva dostupna pomagala i izvore u postupku prevođenja, i prevodi srednje složene autentične tekstove sa i na engleski jezik, - demonstrira svijest o prevođenju kao interkulturalnoj komunikaciji i o potrebi da se originalni tekst prenese u potpunosti i pravilno, poštujući jezičke i kulturne barijere.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika				
Metod nastave i savladanja gradiva	Kratki uvod u odgovarajuće jezičke sadržaje uz maksimalno učešće studenata u raznim vrstama vježbi – pismene i usmene vježbe u parovima, grupama, kroz prezentacije, diskusije i sl.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Family life and social relationships. (Review of conditionals).			
I nedjelja, vježbe	Relationships – Listening: relationships; Speaking: family matters; Introduction. Course description. Error analysis based on papers in I term; Nauka – prevod teksta iz oblasti fizike			
II nedjelja, pred.	Family relations. (Adjective + noun collocations; using participles)			
II nedjelja, vježbe	Relationships - Writing - versions of the same topic (first and third person singular), a proposal; Translation of noun and verb group patterns. Nauka – prevod teksta iz oblasti psihologije			
III nedjelja, pred.	Work and business. (Collocations: verb phrases)			
III nedjelja, vježbe	Work and business - Listening: different aspects of professions; Writing: a good ending. Topics covered: Friendship. Poslovni svijet i biznis - prevod teksta iz oblasti biznisa			
IV nedjelja, pred.	Types of jobs. (Word order: phrasal verbs).			
IV nedjelja, vježbe	Work and business - Listening: a seminar for job seekers; Writing: a letter of application. Marriage. Poslovni svijet i biznis – prevod novinskog teksta			
V nedjelja, pred.	Art and music. (Prepositions; conjunctions and connectors).			
V nedjelja, vježbe	Art and entertainment – Listening: an interview; Writing: a film review. Work. Umjetnost i zabava – prevod kritike umjetničkog djela			
VI nedjelja, pred.	Painting and film technologies. (Idioms with good and bad)			
VI nedjelja, vježbe	Art and entertainment – Describing a picture; talking about a film or performance. Arts. Umjetnost i zabava – prevod filmske kritike			
VII nedjelja, pred.	Kolokvijum			
VII nedjelja, vježbe	Kolokvijum			
VIII nedjelja, pred.	Technologies (Opposites, Using inversion for emphasis)			
VIII nedjelja, vježbe	History – Speaking: famous people from history. Health. Zdravstvena zaštita – prevod književnog teksta			
IX nedjelja, pred.	Leading a healthy life. (Relative clauses review)			

IX nedjelja, vježbe	Health care - Speaking: describing a picture. Psychiatrists. Zdravstvena zaštita – prevod teksta iz oblasti medicine					
X nedjelja, pred.	Healthy habits. (Synonyms and homonyms)					
X nedjelja, vježbe	Health care - Listening: interview about a famous doctor. History Memories. Istorija – prevod književnog teksta					
XI nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum					
XI nedjelja, vježbe	Popravni kolokvijum					
XII nedjelja, pred.	History and past events. (Modifying adjectives and participles)					
XII nedjelja, vježbe	History – Writing: a letter to a newspaper about teaching history; Speaking: now and then. Modern life. Istorija – prevod teksta iz oblasti istorije					
XIII nedjelja, pred.	Important historical events. (Adjectives + prepositions)					
XIII nedjelja, vježbe	City life – Speaking and writing: a handout for visitors and tourists: Listening: a city life. Crime and punishment. Razlike među kulturama					
XIV nedjelja, pred.	City life. (-ing and to...); Crime and punishment. (The future)					
XIV nedjelja, vježbe	City life – Speaking: crime in the cities; Listening: a crime story Crime and punishment Gradski život – prevod književnog teksta					
XV nedjelja, pred.	Priprema za završni ispit					
XV nedjelja, vježbe	Priprema za završni ispit					
Opterećenje studenta	10 sati 40 minuta					
Nedjeljno			U toku semestra			
kredita x 40/30=0 sati i 0 minuta 0 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 0 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije			Nastava i završni ispit: 0 sati i 0 minuta x 16 =0 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 0 sati i 0 minuta x 2 =0 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: x 30=0 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 0 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 0 sati i 0 minuta (nastava), 0 sati i 0 minuta (priprema), 0 sati i 0 minuta (dopunski rad)			
Obaveze studenta u toku nastave			Prisustvo, izrada domaćih zadataka, aktivno učešće na časovima, samostalna obrada lektire.			
Konsultacije						
Literatura			Leo Jones, New Progress to Proficiency, Cambridge University Press, 2002 (Units 13-19) Izbor tekstova obrađenih na časovima prevoda Obavezna lektira za samostalnu obradu: roman A Question of Upbringing (Anthony Powell)			
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje			0% ocjene Gramatika i leksika, 20% ocjene Konverzacija i pisanje, 20% ocjene Prevod na engleski jezik, 20% ocjene Prevod sa engleskog jezika, 20% ocjene Usmeni ispit (lektira za samostalnu obradu). Svaki dio ispita mora biti položen.			
Posebne naznake za predmet			Nastava se izvodi na engleskom jeziku.			
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena